《傲慢与偏见》中的反讽

——基于言语行为理论的分析

彭辉,戈玲玲^①

(南华大学外国语学院,湖南衡阳421001)

[摘要] 《傲慢与偏见》对反讽的成功运用使其超越通俗小说,跻身世界名著之列。文章以言语行为理论为基础从宏观和微观两个层面对《傲慢与偏见》中主题表达上的反讽、情节与语言组织上的反讽、人物塑造上的反讽,阐述性反讽、指令性反讽和承诺性反讽进行了具体分析,证明了普通语言学理论分析小说文本的可行性。

[关键词] 言语行为理论; 傲慢与偏见; 反讽

[中图分类号] H31 [文献标识码] A [文章编号] 1673-0755(2012)02-0118-05

语言学理论应用于文学作品分析已有多年的,是目前公认的分析文学语篇的最有效方法。言语行为理论是语用学领域最重要的理论之一,很多学者应用该理论分析了戏剧和诗歌文本,但用于分析小说文本还相对少见。

因此,作者希望以言语行为理论为基础,对《傲慢与偏见》中的反讽进行具体分析,以期证明该理论用于小说文本分析的可行性,以及它对于读者理解作者意图和理解人物刻画方面起到的重要作用。

一 言语行为理论与文学批评

言语行为理论最初由英国哲学家 J. L. Austin 在 20 世纪中叶提出。在 Austin 的学生根据其讲课笔记整理出版的《如何以言行事》一书中,其指出语言并不仅仅是用来“陈述”、“描写”或“说明”,而通常是用来实施某一种言语行为的,即说话者“以言行事”,并据此将句子划分为施为句(performatives)和表述句(constatives)^[1]。但后来其意识到这两类句子并不能完全概括所有的行为,因此在书的后半部分,Austin 对此加以改进,将言语行为划分为言内行为(locutionary act),言外行为(illocutionary act)和言后行为(perlocutionary act)。Austin 的学生 John Searle 在研究和继承的基础上,将言语行为分为 5 类:阐述性言语行为(assertives),指令性言语行为(directives),承诺性言语行为(commisives),表达性言语行为(expressives)和宣告性言语行为(declaratives)^[2]。

国内外许多学者对言语行为理论应用于文学作品分析的可行性作了深入的理论性的研究,其中最典型的是纽约大学语言学教授 Marry Louise Pratt。她曾指出:“语言一旦进入文学作品便不再是语言的假设是没有充分依据的,创造一种统一的语篇理论既是可能也是必须的,这一理论将使我们能够用与人们运用语言讨论所有其他事情相同的术语来讨论文学。”^[3]在她看来,“文学语言”和“普通语言”并没有区别,用来研究“普通语言”的理论也可以用于文学批评。

在荷兰学者 Van Dijk 对文学作品中的宏观言语行为和微观言语行为(macro-speech acts and micro-speech acts)的划分基础上,中国学者朱小舟(2002)进一步区分了宏观言语行为与微观言语行为的差别,认为前者是作者通过文学作品与读者交流时所执行的宏观上的言语行为,也就是作品的主旨;而后者则是指作品中人物在人物之间的交流中所执行的言语行为^[4]。

二 言语行为理论与反讽

Searle 认为,说话人要成功实施某一言语行为,必须满足以下 4 个条件^[5]¹⁴:

第一,基本条件(essential conditions):说话人打算通过说出一个语句,使自己承担实施某一行为的义务。比如当 A 对 B 说“I will buy you a mobile phone”时,A 同时使自己承担起为 B 购买手机的义务。

[收稿日期] 2011-12-16

[作者简介] 彭辉(1985-),男,湖南衡阳人,南华大学外国语学院硕士研究生。

^①南华大学外国语学院教授。

第二,命题内容条件(prepositional content conditions):说话人言及一个自己将要去实施的行为。如A对B说“I will go to America to study English next year”,此时A是在表达自己将要去美国学习英文的一种预期行为。

第三,准备条件(preparatory conditions):听话人愿意说话人实施这一行为,并且说话人相信他所要做的事是符合听话人的利益的,但这件事并非是他经常做的。如A对B说“I will increase your salary”,此时,A认为提高B的工资是符合B的愿望的,而且也B有利,但很显然A不可能经常给B涨工资。

第四,诚意条件(sincerity conditions):说话人真实愿意实施这一行为。如A对B说“I will marry you”,A一定是真的想要嫁给B,否则其不会如此表述,因此,我们可以将这句话看作是A的真实意愿。

总之,在上述4个条件中,诚意条件是实施任何言语行为时所固有的必须条件,具有构成规则的范式。

Haverkate 强调指出:对诚意条件的反讽性的操作是实施任何反讽性的言语行为时所固有的^[6]。如果说说话者不遵守诚意条件,他的言语行为就可能产生反讽的效果。他的话意义不能理解为字面意义,而是与字面意义相反、矛盾。说话者可以通过批评的言语实施赞扬行为,即“正话反说”,也可以通过赞扬的言语实施批评行为,即“反话正说”。

三 《傲慢与偏见》中的反讽言语行为研究

Van Dijk 曾指出“我们更加需要关注的不是具体的言语行为,而应该是篇章的总体宏观言语行为。”^[7]因此本文将从宏观(作品主旨)和微观(人物之间的交流)两种视角来分析该小说的反讽特征。

(一)宏观反讽言语行为

宏观反讽言语行为是指作者如何组织小说的文字反讽与结构反讽为一整体,主要包括主题表达,情节安排以及人物塑造的反讽。

1、主题表达上的反讽

在宏观层面,《傲慢与偏见》的主题是来自中产阶级的女孩如何追求与富人阶层的婚姻。小说一开篇就指出“it is a truth universally acknowledged that a single man in possession of a good fortune must be in want of a wife”^[8]。作者的这一观点很自然地影响到读者的情感,使读者形成该小说的主题是关于富人婚姻的感觉。这句话就是一种言语行为,它坚持一个真理。但很显然没有人会认为这一真理是“举世公认的”,这只是作者的一种反讽,我们可以理解

为:尽管这不是一个真理,但在当时的社会状况下,大量建立在金钱基础上的婚姻使许多人荒唐地认为金钱能够买来婚姻就是一个全世界公认的真理。事实上,并不是所有的单身汉和读者都认同“富有的单身汉一定想要一个老婆”这一观点。作者的这句话很显然是在表述一种不真实的东西,从而产生了反讽效果。作者这样说是为了讽刺某些把这个视为真理的人,如小说中一心只想将女儿嫁入豪门的 Bennet 夫人和以嫁人作为生活目标的 Lucas 家的女儿们。

2、情节与语言组织上的反讽

《傲慢与偏见》的情节充满了各种戏剧性的场景,这些场景通过人物间的对话恰到好处地实现了情节讽刺。其中 Elizabeth 与 Darcy 之间的对话构成了故事情节的主线,最能体现小说的情节讽刺特点。

Elizabeth 是 Bennet 家中最具智慧和勇气的女儿,与势利的 Bingley 家姐妹相比,她更拥有一种与生俱来的人格尊严和精神上的优越感。在那个荒诞的年代,可以说她就是唯一一位兼具理性与智慧的女性代表。然而,尽管 Elizabeth 不赞同这一“举世公认的真理”,在当时的社会环境影响下,她也必须在某种程度上遵守这一“真理”,即必须与某些其不喜欢,甚至厌恶的人谈话,跳舞。

Darcy 是个英俊、富有而又傲慢、挑剔的男子。他在舞会上第一次见到 Bennet 先生家的女儿们时便称“…I am in no humour at present to give consequence to young ladies who are slighted by other men”^{[8]9},还评价她们为“a collection of people in whom there was little beauty and no fashion, for none of whom he had felt the smallest interest, and from none received either attention or pleasure.”^{[8]13},对 Elizabeth 也没有一点好感。针对他傲慢与荒唐的行为,Elizabeth 利用每一次谈话的机会对他进行打击,反而赢得了他的尊重与好感。

Elizabeth 坚信所有男人的性格都是见异思迁,而且认为“little dependence can be placed on the appearance of either merit or sense”^{[8]17},但恰恰就是她自己因没有认清骗子 Wickham 的本质,差点被其外表和花言巧语所欺骗。她不顾姑姑与好友 Charlotte 的劝阻,不理智地爱上了 Wickham,回绝了 Darcy 的求婚。她声称“… and I had known you a month before I felt that you were the last man in the world whom I could ever be prevailed on to marry”^{[8]166}。到这一步,她更加深了对 Darcy 的偏见,但后来的情节发展证明 Elizabeth 拒绝 Darcy 的求婚仅仅是因为“偏

见”。在明白了前因后果之后,她被 Darcy 的宽容所感动,并爱上了他,最后嫁给了这个“世界上最不愿意嫁的人”。

3、人物塑造上的反讽

作为现实主义小说中的杰作,《傲慢与偏见》通过精彩的讽刺性描述成功塑造了多个生动形象的人物,其中最具代表性的是 Bennet 太太和 Catherine de Bourgh 女士。

(1) Bennet 太太

作者在第一章便对 Bennet 太太做出了概括性的描述:“Her mind was less difficult to develop. She was a woman of mean understanding, little information, and uncertain temper. When she was discontented she fancied herself nervous. The business of her life was to get her daughters married;”^{[8]3} 在这一言语行为中,“less difficult”一词的使用实际上就是一种冷嘲热讽。读者很容易就形成了对 Bennet 太太的印象:一个一门心思想将女儿嫁给有钱人的疯狂的母亲。当发现 Jane 与 Bingley 先生擦出了爱情火花时,她已经沉浸在对两人结婚的幻想之中了。在一次舞会上,她告诉其他人:“...her mother was talking to that one person (Lady Lucas) freely, openly, and of nothing else but of her expectation that Jane would soon be married to Mr. Bingley. It was an animating subject, and Mrs. Bennet seemed incapable of fatigue while enumerating the advantages of the match.”^{[8]86}

尽管找个有钱人做女婿这一想法令 Bennet 太太乐此不疲,但恰恰相反,其行为令 Elizabeth 痛苦不堪,而且最后也破坏了女儿 Jane 与富有的单身汉 Bingley 之间的可能结合,讽刺效果彰显无遗。

(2) Catherine de Bourgh 女士

从 Collins 先生阿谀奉承而又绘声绘色的描述中,读者可以窥见 Catherine 女士是一个“高贵而又善良的贵妇人”形象。在给 Bennet 先生一家的信件中,其写道:“...I have been so fortunate as to be distinguished by the patronage of the Right Honorable Lady Catherine de Bourgh, whose bounty and beneficence has preferred me to the valuable rectory of this parish. . .”^{[8]53} 在 Collins 与 Bennet 先生谈起自己的大恩人时,作者是这样描述的:“She made not the smallest objection to his joining in the society of the neighbourhood, nor to his leaving his parish occasionally for a week or two, to visit his relations...。”^{[8]53} 在 Collins 看来, Catherine 女士还是一位和蔼可亲的贵妇人:“She had always spoken to him as she would to any

other gentleman。”^{[8]53} 总之,在 Collins 眼里, Catherine 女士就是一位高贵、随和、友善的贵妇人。然而,当 Catherine 女士邀请 Collins, Collins 夫人, Elizabeth 和 William Lucas 到 Rosings 庄园做客时,其形象直接进入读者的视线:“...But whatever she said was spoken in so authoritative a tone as marked her self-importance, and brought Mr. Wickham immediately to Elizabeth mind; and from the observation of the day altogether, she believed Lady Catherine to be exactly what he had represented。”^{[8]140} 尽管 Catherine 女士很好地掩饰了自己行为上的高傲,但在其开口说话时,其霸道的语气仍然揭露了其性格特点:重视自己的话语,忽视别人的观点,喜欢被每一个人不顾事实地尊重和奉承,按自己的意愿指挥任何事情。这一专横形象与先前 Collins 拍马溜须的友善贵妇人形象描述大相径庭,形成强烈的对比,产生了很好的讽刺效果。

(二) 微观反讽言语行为

如上文所述, Searle 将言语行为划分为 5 大类,但 Haverkate 却指出由于宣告性言语行为缺乏诚意条件,这类言语行为不存在反讽。因此,本文将从阐述性言语行为,指令性言语行为,承诺性言语行为以及表达性言语行为四个方面来探讨微观反讽言语行为。

1、阐述性反讽

“阐述性言语行为的目的是说话人(在不同程度上)对所表达的事件的真实性做出承诺。”^{[5]12} 当说话人说的不是真实的话时,其言语行为就构成了反讽。所以,阐述性反讽的目标是说话人试图使听话者接受事件暗含的意义,并使其相信隐含意义的真实性。

例如, Bennet 太太本身就智力贫乏,说话逻辑混乱且喜怒无常。当一心想将 Elizabeth 嫁给 Collins 先生的她得知遭到 Elizabeth 拒绝的 Collins 先生即将与 Elizabeth 的好友 Charlotte 结婚时,不禁又气又急,她的反应是:“In the first place, she persisted in disbelieving the whole of the matter; secondly, she was very sure that Mr. Collins had been taken in; thirdly, she trusted that they would never be happy together; and fourthly, that the match might be broken off.”^{[8]53}

这是一例阐述性反讽言语行为。表面上看,这些顺序词“第一,第二,第三,第四”将 Bennet 太太的话连成了一个貌似逻辑严密的语篇,而实际上,这些顺序词的运用在对照反差中更加讽刺性地突出了 Bennet 太太的愚蠢和俗不可耐。

2、指令性反讽

指令性言语行为是“说话者要求听话者做某事的言语行为,包括建议,请求,命令等”^{[5]13}。说话人用它来表达一种与自己所说话不同或相反的隐含意义。其与阐述性反讽的最大不同处是,前者倾向于使客观世界适应语言,后者则正好相反,倾向于使语言适应客观世界。当说话者不是真诚地要求听话者做某事或不可能让听话者做某事时,其言语行为就构成了反讽。

在小说的第二章,Bennet先生在Bennet太太不知情的情况下拜访了富有的单身汉Bingley,这使Bennet太太既失望又愤怒,以至于迁怒到咳嗽的女儿。“Don't keep coughing so, Kitty, for heaven's sake! Have a little compassion on my nerves. You tear them to pieces.”^{[8]5}而当Bennet先生告诉她已拜访过Bingley后,Bennet太太的情绪马上高涨起来,说道:“How good it was in you, my dear Mr. Bennet!... Well, how pleased I am! And it is such a good joke, too, that you should have gone this morning, and never said a word about it till now!”^{[8]5}。这时,Bennet先生命令女儿道“Now, kitty, you may cough as much as you choose...”^{[8]5}。这句话就是一个典型的指令性反讽。表面上是Bennet先生关心女儿,让女儿尽量咳出声,实际上这并不是Bennet先生的本意。其本意是通过指令性反讽嘲弄Bennet太太愚蠢地不让女儿做自己无法控制的事情。

3、承诺性反讽

承诺性言语行为指说话者通过言语使自己承担某种义务,主要包括允诺、打赌、保证、发誓等^{[5]14}。它的前提条件是说话人有能力去完成自己所承诺的行为。如果交际双方都清楚说话人并不具备完成承诺性行为的条件或能力而又主动承担义务,承诺便赋予了反讽的含义。

在《傲慢与偏见》中,当一心想把女儿嫁出去的Bennet太太得知女儿Elizabeth居然拒绝了Collins先生的求婚时,她急忙找到Bennet先生,希望由他出面逼迫女儿接受婚约。于是Bennet先生把Elizabeth叫到书房,仔细询问了真实情况后,说道:

“Very well. We come to the point. Your mother insists upon your accepting it. Is it not so, Mrs. Bennet?”

“Yes, or I will never see her again.”

“An unhappy alternative is before you, Elizabeth. From this day you must be a stranger to one of your parents. Your mother will never see you again if you do

not marry Collins, and I will never see you again if you do.”^{[8]97}

Bennet先生的承诺“I will never see you again”就是一例典型的反讽性承诺。开始时,Bennet先生表面上俨然一副太太的要求,出面处理问题。要求Bennet太太当着Elizabeth的面重申其要求等行为给了他太太很大的希望,以为丈夫一定会说服女儿就范。然而Bennet先生突然改变语意方向,使Elizabeth处于一个进退两难的局面。说话人和听话人都明白Bennet先生与太太都不可能去实施那一行为,难怪Elizabeth听了忍不住笑起来。作者运用这一承诺性的言语行为揭示了Bennet夫妇之间的矛盾冲突,刻画了先生与太太之间的性格差异:先生机智、含蓄、幽默,其言语行为虽违反常规,确正是这种变异奏出的弦外之音,产生了讽刺的效果。

4、表达性反讽

表达性言语行为是“说话人在真诚条件(sincerity condition)下表达自己对某事件的情感,心理状态或态度”,^{[5]14}包括感谢,问候,祝贺,抱怨,道歉等。表达性反讽的先决条件是说话人说出来的心里状态不是说话人当时真实的心里状态,其主要目的是称赞或贬低听话人的行为。

如小说第一章中Bennet先生与Bennet太太的对话:

“Mr. Bennet, how can you abuse your own children in such way? You take delight in vexing me. You have no compassion on my poor nerves.”

“You mistake me, my dear. I have a high respect for your nerves. They are my old friends. I have heard you mention them with consideration these twenty years at least.”^{[8]3}

在这里,Bennet先生的回答就是一个典型的表达性反讽言语行为。Bennet太太喜怒无常,牢骚满腹,抱怨Bennet先生对她脆弱的“nerves”没有同情心。而Bennet先生通过“high respect”和“old friend”两个短语以及夸张式的语调来表达自己非常重视夫人的“nerves”,从而暗示出自己对夫人的大惊小怪和无病呻吟的讽刺态度。

四 结语

言语行为理论作为语用学领域的基本理论之一,不仅为语言学研究提供了一个崭新的视角,也对文学作品分析产生了重要影响。本文运用这一理论从宏观与微观两个层面分析了《傲慢与偏见》的叙述、情节安排和人物塑造上使用的反讽,不但证明了

“文学语言”和“普通语言”并无二样,用来分析“普通语篇”的语言学理论也可运用于“文学语篇”,而且还体现出了相当的优势,如言语行为理论有助于我们更为深入地理解文学文本与客观物质世界的“相互性”,使读者更好地把握人物性格,理解文章主旨,必将为今后的文学研究创造新的思路。

[参考文献]

- [1] Austin, J. L. How to Do Things with Words [M]. Oxford: Oxford University Press, 1962.
- [2] Searle, J. R. Speech Acts [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1969:14-63.
- [3] Pratt, M. L. Toward a Speech Act Theory of Literary Dis-
- course [M]. Bloomington: Indiana University Press, 1977:7.
- [4] 朱小舟. 言语行为理论与《傲慢与偏见》中的反讽[J]. 外语与外语教学, 2002(8): 60-64.
- [5] Searle, J. R. Expression and Meaning: Studies in theory of Speech Acts [M]. Beijing: Foreign Language Education and Research Press, 2001.
- [6] Haverkate, H. A Speech Act Analysis of Irony [J]. Journal of Pragmatics, 1990(14):77-109.
- [7] Van Dijk, A. T. Pragmatics of Language and Literature[M]. Amsterdam: North-Holland Publishing Company, 1976.
- [8] Austen, J. Pride and Prejudice [M]. New York: Bantam Dell, 2003.

The Interpretation of the Irony in *Pride and Prejudice* from the Perspective of Speech Act Theory

PENG Hui, GE Ling-ling

(*University of South China, Hengyang 421001, China*)

Abstract: The successful employment of irony makes *Pride and Prejudice* one of the most popular novels in the world. Based on Speech Act Theory, this paper systematically analyzes the irony in *Pride and Prejudice* from the macro and micro levels, and proves that the general linguistic theories are feasible to be used in the analysis of literary works.

Key words: speech act theory; *Pride and Prejudice*; irony